
Wetekom



Bedienungsanleitung

12 V Batterie-Tester

Artikel Nr. 98 51 01



Instruction Manual

12 V Battery Tester

Article No. 98 51 01





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitliche Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bevor Sie die Motorhaube öffnen, achten Sie darauf, dass Sie den Motor vorher abgeschaltet und den Zündschlüssel abgezogen haben.
- Achten Sie darauf, dass Sie den Batterietester nicht falsch anschließen (Verpolung).
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch um Schäden am Fahrzeug oder dem Gerät zu vermeiden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und extremen Temperaturen.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Before opening the engine bonnet, make sure that the engine is turned off and the starter key removed from the ignition.
- Make sure the battery tester is connected correctly. (Polarity).
- Carefully read this manual to avoid damage to the unit or the vehicle.
- Protect the unit from moisture and extreme temperatures.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Avant d'ouvrir le capot, être sûr d'avoir ce avant que le moteur éteint et retiré la clé de contact.
- Assurez-vous que vous connectez le testeur de batterie n'est pas correctement (polarité inversée).
- Lisez attentivement les instructions pour éviter d'endommager le véhicule ou l'appareil.
- Mettre l'appareil en conjonction avec l'humidité.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Prima di aprire il cofano, assicurarsi di avere quella prima che il motore spento e rimosso la chiave di accensione.
- Assicurarsi di collegare il tester della batteria non è errato (polarità invertita).
- Leggere attentamente le istruzioni per evitare danni al veicolo o al dispositivo.
- Mettere il dispositivo in combinazione con l'umidità.



Bedienung

- Öffnen Sie die Motorhaube Ihres Fahrzeuges und nehmen Sie, falls vorhanden, die Batterieabdeckung ab.
- Schließen Sie den Batterietester an die positive Klemme (Rot, Plus) und an die negative Klemme (Schwarz, Minus) der Batterie an. Um Verwechslungen vorzubeugen, sind die Anschlussklemmen des Testers farblich gekennzeichnet.
- Lesen Sie den Zustand Ihrer Batterie anhand der LED-Anzeige ab:

Vorgang	LEDs	Zustand	Spannung
Ladefunktion der Lichtmaschine	ROT	DEFEKT	14,80 ±0,1 V
	GRÜN	GUT	13,80 ±0,1 V
Zustand der Batterie	GRÜN	VOLL	12,70 ±0,1 V
	GELB	HALBVOLL	12,45 ±0,1 V
	ROT	SCHWACH	12,20 ±0,1 V
Zustand der Batterie beim Starten	GRÜN	BATTERIE OK	10,00 ±0,1 V

Hinweise:

- Wenn die gelbe LED „HALBVOLL“ oder die rote LED-Lampe „SCHWACH“ für den Ladezustand der Batterie angezeigt wird, sollten Sie die Batterie aufladen.
- Wenn die obere rote LED „DEFEKT“ aufleuchtet, hat der Batterie-Tester eine zu hohe Spannung festgestellt.



Lassen Sie Ihren PKW von einer Fachwerkstatt überprüfen.

- Wenn die Spannung der Batterie unter den Wert von ca. 12,20 V (Zustand der Batterie – Schwach) fällt, erlischt die rote LED. Laden Sie in diesem Fall sofort die Batterie, wenn dies nicht funktioniert, lassen Sie die Batterie von einer Fachwerkstatt überprüfen.

Überprüfung der Lichtmaschine

- Klemmen Sie den Batterietester an die Batterie an (Schwarz auf Minuspol und Rot auf Pluspol).
- Starten Sie den Motor und schalten Sie Verbraucher wie z.B. Scheinwerfer, Radio usw. aus.
- Wiederholen Sie den Vorgang und schalten Sie die Verbraucher wie z.B. Scheinwerfer, Radio usw. ein.
- Die grüne LED „GUT“ muss in beiden Fällen leuchten.
- Wenn die rote LED (DEFEKT) leuchtet, ist die Lichtmaschine eventuell defekt.
- Leuchtet keine LED, gibt die Lichtmaschine nicht genügend Spannung ab. Überprüfen Sie den Anschluss des Testers bzw. suchen Sie eine Werkstatt auf.

Kontrolle des Ladezustandes

- Stellen Sie für die Kontrolle den Motor ab.
- Schließen Sie den Batterietester an die Klemmen der Batterie an und lesen den Zustand der Batterie an den LEDs ab.



- Schalten Sie die Verbraucher (Radio, Scheinwerfer) ca. 1 – 2 Minuten ein.
- Klemmen Sie nun den Batterietester ab und warten Sie ca. 10 Minuten.
- Schließen Sie den Batterietester wieder an die Klemmen der Batterie an und lesen den Zustand der Batterie an den LEDs ab.
- Laden Sie gegebenenfalls (LED-Anzeige Gelb oder Rot) die Batterie auf.

Startfähigkeit der Batterie überprüfen

- Wenn Sie die Startfähigkeit Ihrer Batterie überprüfen möchten, müssen Sie den Anschluss der Zündspule abklemmen. Führen Sie diese Überprüfung nur durch, wenn Sie die nötigen Kenntnisse besitzen.
- Klemmen Sie den Batterie-Prüfer an die Batterie an.
- Versuchen danach den Motor zu starten. Der Motor wird nicht starten, da die Zündung unterbrochen ist. Dies ist aber zur Überprüfung richtig und notwendig.
- Wenn die Batterie in Ordnung ist, leuchtet die grüne LED „BATTERIE OK“ auf. Falls dies nicht der Fall ist, laden Sie die Batterie oder lassen Sie diese überprüfen.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch. Bei starken Verschmutzungen können Sie auch ein leicht angefeuchtetes Tuch verwenden. Vor der erneuten Benutzung lassen Sie das Gerät vollständig trocknen.



Operation

- Open the engine bonnet. If necessary, remove the battery cover.
- Connect the battery tester to the positive (red, plus) and the negative (black, minus) terminal of the battery. To avoid any confusion, the clamps on the tester are colour-coded.
- Read the condition of the battery from the LEDs.

Operation	LEDs	Condition	Voltage
Charging function of the generator	RED	DEFECTIVE	14.80 ±0.1 V
	GREEN	GOOD	13.80 ±0.1 V
Charging state of the battery	GREEN	CHARGED	12.70 ±0.1 V
	YELLOW	½ CHARGE	12.45 ±0.1 V
	RED	WEAK	12.20 ±0.1 V
Condition of the battery while starting	GREEN	BATTERY OK	10.00 ±0.1 V

Notes:

- If the yellow LED indicates “½ CHARGE” or the red LED indicates “WEAK” for the charging state, the battery should be recharged.
- If the red LED indicates “DEFECTIVE”, the battery tester has found that the voltage is too high. Have the car inspected by a professional.



- If the voltage of the battery falls under approx. 12.20 V (Condition “WEAK”), the red LED switches off. In this case recharge the battery immediately. If this is not possible, have the battery checked by a professional.

Checking the Generator

- Connect the battery tester to the battery (black to minus and red to plus).
- Start the engine and turn off the consumers (e.g. headlights, radio).
- Repeat the procedure and turn on several consumers (e.g. headlights, radio).
- The green LED (GOOD) must light up in both cases.
- If the red LED (DEFECTIVE) lights up, the generator might be defective.
- If no LED lights up, the generator does not develop enough output power. Check the connection of the tester, respectively consult a professional.

Checking the Charging State of the Battery

- Turn off the engine before performing this check.
- Connect the battery tester to the battery as described above and read the condition of the battery from the LEDs.
- Turn on several consumers (radio, headlights) for about 1 to 2 minutes.
- Disconnect the battery tester and wait for 10 minutes.



- Connect the battery tester again and read the condition again from the LEDs.
- If necessary (yellow or red LED lights up) recharge the battery.

Checking the Condition of the Battery while Starting

- If you want to test the condition of your battery while starting the engine, you must disconnect the spark coil. Do this only if you possess the necessary skills.
- Connect the battery tester as described above.
- After that, crank the engine with the starter. The engine will not start because of the disconnected ignition. But this is wanted and necessary for the test.
- If the battery is good, the green LED “BATTERY OK” lights up. If this is not the case, recharge the battery or have it checked.

Cleaning

- Clean the device with a dry cloth only. In case of excessive dirt use a slightly moistened cloth. Before you continue to use the device, wait until has completely dried.

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

12 V Batterie-Tester
12 V Battery Tester
Artikel Nr. 98 51 01
Article No. 98 51 01

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**
2011/65/EU ***Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)***

2014/30/EU **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**
2014/30/EU ***Electromagnetic Compatibility (EMC)***
EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1+AC

Hagen, den 25. Januar 2018
Hagen, 25th of January, 2018



Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Utzenstorfstraße 39
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch

UK

Westfalia

Freeport RSBS-HXGG-ZJSC
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70

Fax: (0870) 0 66 41 48

Internet: www.westfalia.net



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

